

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

РЕДАКТИРОВАНИЕ ТЕКСТА

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль/специализация) программы
45.05.01 специализация N 1 "Специальный перевод"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

- Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3
Семестр	5

Магнитогорск
2020 год

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

27.01.2020, протокол №5

Зав. кафедрой  Т.В.Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

11.02.2020г. протокол №5

Председатель  Т.Е.Абрамзон

Рабочая программа составлена:

ст.преподаватель кафедры ЛиП,  М.А.Величко

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНОКЦПК "Персонал"  Н.Н.Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

ознакомление студентов с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования переводного текста.

В ходе изучения курса решаются следующие задачи:

- ознакомить студентов с теоретическими и методологическими основами редактирования;
- освоить основные методические процедуры анализа и правки текста;
- обучить студентов основам саморедактирования переводных текстов;
- научить студентов находить лексические, логические, стилевые и фактические ошибки в тексте самостоятельно выполненного перевода.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Редактирование текста входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Современный русский язык

Практическая грамматика

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

Учебная - практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Практикум письменного перевода

Юридический перевод

Художественный перевод

Практикум двустороннего и последовательного перевода

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Производственная - преддипломная практика

Технический перевод

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Редактирование текста» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать	Жанры и виды текстов, их признаки, предопределяемые спецификой их производства; особенности построения композиции текстов в их жанровом разнообразии.
Уметь	Критически осмысливать тексты, систематизировать полученную информацию, анализировать рассуждения и высказывания в текстах различного уровня и тематических вариаций.
Владеть	Навыками редактирования текста для качественной систематизации передаваемой информации и критического анализа текста.

ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать	Необходимый алгоритм анализа текстов, обеспечивающего оптимальное редактирование текстов.
Уметь	грамотно оценивать содержание и качество информации, выделять ключевые факты и концепции, уметь самостоятельно оценивать и интерпретировать тексты при редактировании.
Владеть	навыками поиска необходимой информации и навыками редактирования различных текстов. Способностью к анализу и обобщению информации.

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 57,2 акад. часов:
- аудиторная – 54 акад. часов;
- внеаудиторная – 3,2 акад. часов
- самостоятельная работа – 15,1 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. часа

Форма аттестации - экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Общие принципы литературного редактирования								
1.1 Общее понятие о редакторском анализе и критериях редакторской оценки. Текст как объект работы редактора.	5	2/ИИ		1	1	Изучение теоретического материала. Конспект.	Устный опрос. Тест.	ПК-15, ПК-16
1.2 Обработка фактического материала. Работа редактора с фактической информацией: факты, цифры, статистические данные. Правила проверки цитат.		2/ИИ		2/ИИ	1	Изучение теоретического материала. Практическое задание.	Устный опрос. Письменное практическое задание.	ПК-15, ПК-16
Итого по разделу		4/2И		3/ИИ	2			
2. Этапы редактирования перевода								
2.1 Редактирование без опоры на оригинал. Окончательная правка после ознакомления с оригиналом. Анализ оригинала в сравнении с собственным вариантом перевода.	5	3/ИИ		4/ИИ	1,1	Изучение теоретического материала. Переводы текстов. Анализ переводов.	Устный опрос. Перевод текста и анализ перевода. Редактирование переведенного текста.	ПК-15, ПК-16
Итого по разделу		3/ИИ		4/ИИ	1,1			
3. Стилистические основы редактирования переводов								
3.1 Стилистическая правка текстов.	5	2/2И		3/ИИ	1	Практическое задание.	Правка переведенного текста.	ПК-15, ПК-16
3.2 Нормативно-стилевые ошибки.		2/2И		3/ИИ	2	Изучение теоретического материала. Практические задания.	Устный опрос. Практические задания.	ПК-15, ПК-16
3.3 Нормативно-эстетические ошибки.		2/2И		3/ИИ	2	Изучение теоретического материала. Практические задания.	Устный опрос. Беседа. Практические задания.	ПК-15, ПК-16
Итого по разделу		6/6И		9/3И	5			
4. Практика саморедактирования переводов								

4.1 Редактирование текстов различных по способу изложения	5	1		4/1И	1	Изучение теоретического материала. Практические задания.	Редактирование различных текстов.	ПК-15, ПК-16
4.2 Шлифовочное чтение текста. Правка-вычитка текста перевода.		1		4	1	Практические задания.	Редактирование переводов, выполненных самостоятельно	ПК-15, ПК-16
4.3 Разночтения при переводе. Лексические погрешности.		1		4/1И	2	Практические задания.	Редактирование переводов, выполненных самостоятельно.	ПК-15, ПК-16
4.4 Морфологические погрешности. Нарушение коммуникативных норм в тексте перевода.		1		4	1	Практические задания.	Редактирование переводов, выполненных самостоятельно.	ПК-15, ПК-16
4.5 Сравнительно-сопоставительный анализ переводов, выполненных другими студентами.		1		4/2И	2	Анализ и редактирование переводов.	Анализ и редактирование переводов.	ПК-15, ПК-16
Итого по разделу		5		20/4И	7			
Итого за семестр		18/9И		36/9И	15,1		экзамен	
Итого по дисциплине		18/9И		36/9И	15,1		экзамен	ПК-15,ПК-16

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины "Перевод текста СМИ" используются следующие образовательные технологии:

традиционные:
информационная лекция;
практическое занятие;
технологии проблемного обучения:
проблемная лекция;
практическое занятие на основе кейс-метода;
технологии проектного обучения:
информационный проект;
исследовательский проект;
интерактивные технологии:
лекция-беседа;
семинар-дискуссия.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Бужинская, Д. С. Литературное редактирование: работа редактора с фактическим материалом : учебно-методическое пособие / Д. С. Бужинская ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3733.pdf&show=dcatalogues/1/1527734/3733.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Бужинская, Д. С. Культура речи : учебное пособие / Д. С. Бужинская, О. Е. Чернова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1393.pdf&show=dcatalogues/1/1123848/1393.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Деревскова, Е. Н. Современный русский язык. Словообразование. Морфология. : учебное пособие / Е. Н. Деревскова, Е. П. Соколова, Л. Н. Чурилина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2688.pdf&show=dcatalogues/1/1131629/2688.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1

CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?%20name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD- ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
7Zip	свободно	бессрочно
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
Браузер Yandex	свободно	бессрочно
FAR Manager	свободно	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	http://webofscience.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных	http://scopus.com
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com/
Международная база справочных изданий по всем отраслям знаний SpringerReference	http://www.springer.com/references

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа: Доска, мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: Доска, мультимедийный проектор, экран.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: стеллажи для хранения учебно-наглядных пособий и учебно-методической документации

Приложение 1

По дисциплине «Редактирование текста» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает решение методических познавательных задач на практических занятиях.

1. Письменный перевод предложенного текста/упражнения.
2. Устный перевод предложенного текста/упражнения.
3. Групповое обсуждение-дискуссия по проблемной ситуации.
4. Выполнение упражнений, направленных на закрепление грамматических особенностей перевода.
5. Выполнение упражнений, направленных на закрепление лексических особенностей перевода.
6. Выполнение упражнений, направленных на отработку и закрепление навыков письменного перевода и редакторской правки.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение следующих видов деятельности, а именно изучение литературы по соответствующему разделу с проработкой материала; выполнения домашних заданий различного характера.

1. Письменный перевод предложенного текста/упражнения.
2. Устный перевод предложенного текста/упражнения.
3. Реферирование статьи на иностранном и русском языке.
4. Выполнение упражнений, направленных на закрепление грамматических особенностей перевода.
5. Выполнение упражнений, направленных на закрепление лексических особенностей перевода.
6. Выполнение упражнений, направленных на отработку и закрепление навыков письменного перевода и редакторской правки.

Примерные варианты работ

Задание 1: Найдите ошибки в предложениях. 2. Определите тип каждой ошибки. 3. Исправьте предложения.

- У нас подписаны договора со многими зарубежными компаниями.
- Мы утверждаем об этом в нашем рекламном буклете.

Редактирование текста перевода.

Задание 2: студентам предлагается любой из переведенных ими ранее текст. В тексте перевода нужно найти ошибку, определить её тип, предложить исправленный вариант, объяснить выбор.

Задание 3: в нижеследующих примерах найдите орфографические пунктуационные и графические ошибки, исправьте их.

- И каждый гость сделает свой вклад в поддержку «особых» детей, - комментирует Юлия Грошева, Президент Фонда.
- 23 января 59 года девять студентов Свердловского политехнического института отправились в многодневный поход по горам Северного Урала. Участники экспедиции планировали пройти на лыжах 350 километров.

Задание 4: в нижеследующих отрывках переводов найдите ошибки, классифицируйте их, предложите свой вариант. Аргументируйте свой выбор.

It also matches the \$50.000 damage threshold imposed by the Hazardous Materials (HazMat) Incident Reporting System for truck and rail incidents.

\$50 000 также соответствуют порогу повреждения, установленному компанией Hazardous Materials (HazMat) Incident Reporting System для автодорожных и железнодорожных аварий.

Задание 5: внимательно изучите текст оригинала. После предпереводческого анализа, приступайте к редактированию перевода. В тексте перевода выделяете ошибку (в режиме рецензирования), называете тип ошибки, объясняете природу ошибки, предлагаете свой вариант.

Примерные задания из диагностического теста

1. Орфоэпическая ошибка допущена в слове:

- а) [тэ]стирование
- б) ши[нэ]ль
- в) коне[шн]о

2. Ударение неправильно поставлено в слове:

- а) слИвовый
- б) зАвидно
- в) оптОвый

3. Неправильно указано лексическое значение слова:

- а) мизантроп – благотворитель
- б) аскет – человек, отказывающийся от жизненных благ
- в) ренегат – отступник, изменник

3. Какое слово употреблено в несвойственном ему значении:

- а) Циолковский стоял у источников ракетостроения
- б) Рассказывая о спектакле, режиссёр сделал небольшую экскурсию в историю театра

4. Найдите грамматическую(-ие) ошибку(-и):

- а) трое девушек
- б) оба дома
- в) красивый кашпо
- г) новый тюль

5. Не содержит грамматической ошибки предложение:

- а) Международные договоры утверждаются парламентами
- б) Над болотом кружила пара цаплей
- в) Около семьсот тридцати претендентов приняли участие в конкурсе

6. Ошибки, связанные с нарушением синтаксических норм, допущены в предложении:

- а) Возвращаясь домой, мне стало грустно.
- б) Тысяча зрителей следила за происходящим в зале.
- в) «Охота и рыболовство» опубликовал информацию об открытии охотничьего сезона.

Приложение 2

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<p>ПК-15 Способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.</p>		
Знать	<p>– жанры и виды текстов, их признаки, предопределяемые спецификой их производства; – особенности построения композиции текстов в их жанровом своеобразии.</p>	<p>Устный опрос по следующим вопросам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Редактирование как вид творческой деятельности. Профессиональные правила редактора. 2. Общие законы работы над текстом и специальные правила редактирования произведений различного типа. Понятие авторского текста. 3. Этапы работы над рукописью. Знакомство с рукописью. Редактирование текста. Окончательная правка рукописи. 4. Знаки корректуры. Знаки исправления букв и знаков. Знаки перестановки. Знаки изменения пробелов. Знаки абзаца и шрифтовых выделений. 5. Виды правки: правка-вычитка, правка-сокращение, правка-обработка и правка-переделка. 6. Работа над фактическим материалом. Редактирование таблиц, иллюстраций. 7. Работа над композицией рукописи. Редактирование заголовков. 8. Основные критерии редакторской оценки 9. Выбор слова. Ошибки при употреблении многозначных слов и омонимов, синонимов, антонимов при переводе.
Уметь	<p>– критически осмысливать тексты, систематизировать полученную информацию, анализировать суждения и</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Редактирование переводных учебных изданий 2. Редактирование переводных научных изданий

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	высказывания в текстах различного уровня и тематических вариаций.	3. Редактирование переводных художественных изданий
Владеть	– навыками редактирования текста для качественной систематизации полученной информации и критического анализа текстов.	<p>Примерные практические задания:</p> <p><i>Задание 1.</i> Найдите в предложениях ошибки, связанные с нарушением логичности речи и уместности словоупотребления (контекстуальной и стилистической). Устраните ошибки.</p> <p>1. Нам рассказали о писателе и прочитали отрывки из его творчества. 2. Прочитав «Слово о полку Игореве», я получил громадное восхищение. 3. Лиза была домработницей в доме Фамусова. 4. Я читаю как художественные произведения, так и фантастику и детективы. 5. В XVIII веке в Ленинграде было закрыто несколько типографий.</p> <p><i>Задание 2.</i> Проанализируйте тексты. Укажите случаи нарушения основных законов логики. Объясните, какой логический закон нарушен. Укажите логические ошибки в доказательствах.</p> <p>Текст 1. Порядок проведения студенческих научных конференций необходимо изменить по следующим причинам: 1) конференции должны готовиться заранее; 2) доклады, представляемые на конференцию, должны тщательно просматриваться ведущими преподавателями; 3) следует назначать ответственных за проведение секций.</p> <p><i>Задание 3.</i> Оцените, насколько предложенные заголовки соответствуют данным текстам. Предложите свои варианты.</p> <p>Текст 1. США сопротивляются</p> <p>Министр иностранных дел России Сергей Лавров призвал США выполнить обещание по размежеванию террористических и оппозиционных группировок в Сирии, а не требовать от России оказать влияние на Дамаск. «Им надо лучше посмотреться в зеркало и выполнить то, что они обещали с января, - отмежевать оппозицию, которую они считают лояльной, от террористов. Они этого сделать не могут. Либо не в состоянии, либо не хотят. Поэтому пусть обратятся на себя», - цитирует ТАСС господина Лаврова.</p> <p><i>Задание 4.</i> Проведите правку-вычитку текстов.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Текст 1. <i>Оригинал</i></p> <p>Если карта мира начала века поражала бедностью палитры, то современная кажется калейдоскопической. С развалом колониальных империй, а затем и СССР, Югославии, Чехословакии число суверенных государств дошло до 186. В отличие от начала века, в современном мире прочно утвердилось представление о равенстве всех субъектов международных отношений. <...></p> <p><i>Текст для вычитки</i></p> <p>Если карта мира началала века бедностью палитры поражала , то современная кажется калейдоскопичекой. Сразваломколониальных империй, а затем и СсСР, Югославии, Чехословакии число суверенных государств дошло до 196. В отличие от начала века, всовременном мире прочно утвердилось</p>
<p>ПК-16 Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>		
Знать	– необходимый алгоритм анализа текстов, обеспечивающего оптимальное редактирование текстов.	<p>Устный опрос по следующим вопросам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Логические основы редактирования. Виды логических ошибок: Смещение плана изложения. 2. Утверждение взаимоисключающих понятий. 3. Сопоставление (противопоставление) логически неоднородных понятий. 4. Неверное установление причинных связей. 5. Построение логического доказательства. 6. Устранение смысловых ошибок.
Уметь	– грамотно оценивать качество и содержание информации, выделять ключевые факты и концепции, уметь самостоятельно оценивать и интерпретировать тексты при редактировании.	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Редактирование заголовка переводного текста 2. Редактирование переводных рекламных и информационных изданий. 3. Работа над рукописью

<p>Владеть</p>	<p>– навыками поиска необходимой информации и навыками редактирования различных текстов; – способностью к анализу и обобщению информации.</p>	<p>Примерные практические задания:</p> <p><i>Задание 1.</i> Замените данные ниже слова перифразами. Манкировать, меморандум, клерикализм, инвектива.</p> <p><i>Задание 2.</i> Замените описательные конструкции одним словом: 1) _____ – скрытый, внешне не проявляющийся. 2) _____ – соответствие, взаимосвязь, взаимозависимость предметов, явлений или понятий. 3) _____ – неустойчивость, изменчивость. 4) _____ – клеветническое измышление.</p> <p><i>Задание 3.</i> Найдите и устраните ошибки, связанные с неточным употреблением слов и неточным пониманием значения слов. 1. В президиуме – люди, обреченные властью. 2. Пальто пошито у хорошего мастера. 3. Бухгалтерия должна оплатить сотрудникам деньги. 4. Дипломант успешно защитил работу.</p> <p><i>Задание 4.</i> Выпишите и исправьте ошибки, связанные с неправильным определением рода существительных. Новая бра, тонкая тюль, авторитетное жюри, чёрная рояль, болезненный мозоль, лечебная шампунь.</p> <p><i>Задание 5.</i> Выберите правильный вариант. Укажите возможность употребления обоих вариантов. 1. МИД выдвинул ___ ряд предложений. 2. МАГАТЭ выразил ___ беспокойство о новой ядерной программой Ирана. Конго расположен ___ в центральной части Африки.</p> <p><i>Задание 6.</i> Выберите стилистически уместный вариант, учитывая, что речь идёт о лицах женского пола. 1. Референт Петрова (помог / помогла) составить отчёт. 2. В журнале «Новый мир» (появился / появилась) (новый / новая) автор А. Иванова.</p> <p><i>Задание 7.</i> Исправьте ошибки, возникшие в результате неверного употребления</p>
----------------	---	---

фразеологизмов.

(1) Большая часть населения находится за чертой уровня бедности. (2) В некоторых видах программы бразды правления оказались в руках начинающих спортивных пар. (3) Остается тайной, как такую махину могли воздвигнуть четыре человека, пусть и семи пядей во лбах и косых саженой в плечах. (4) Взяв на себя такие обязательства, мы должны работать не покладая сил. (5) В политике нельзя торопиться, иначе можно нарубить дров.